

Scheda di sicurezza  
Safety Data Sheet  
Sicherheitskarte  
Fiche de sécurité  
Ficha de seguridad  
Ficha de segurança

**DIN 52900**

Data di prima emissione:  
Date of first issue:  
Erstes Emissionsdatum: **28/10/1994**  
Date de la première émission:  
Fecha de primera emisión:  
Data da primeira emissão:

Révisione n°03 del  
Revision n°. 03:  
Prüfung n°. 03 des  
Révision n°03 du  
Revisión n°03 del  
Revisão n°03 em  
**10/4/1997**

Fabbricante - Sede Unica - Società :  
Manufacturer - Single site - Company:  
Hersteller - Einziger Sitz - Firma:

Fabricant - Siège unique - Société:  
Fabricante - Sede única - Sociedad:  
Fabricante - Sede única - Firma:

45818

**PASINI LABORATORIO CHIMICO S.n.c.-del Dr. Giovanni Pasini & C**  
Via dell'Industria,5 - 20040 BURAGO DI MOLGORA (Milano)-ITALY  
Tel. + 39 - 39 - 608.28.28 • Fax / télécopie: 608.16.42

Società distributrice unica per tutto il mondo:  
Single worldwide distributor:  
Einzige Vertriebsgesellschaft der Welt:

Société de distribution unique dans le monde entier:  
Sociedad distribuidora única para todo el mundo:  
Sociedade distribuidora única para todo o território:

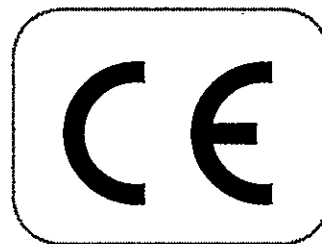
**QUATTRO TI DENTECH Sas di Turchetti Mauro & C.**  
Sede Operativa : Via V. Veneto, 34 - 22070 Rovello Porro (CO)  
Tel. + 39 - 2 - 967.50.972 • Fax / télécopie: 967.51.450  
Sede legale : Via L. Montegani, 22 - 20141 Milano

Denominazione commerciale:  
Commercial name:  
Handelsbezeichnung:  
Nom commercial:  
Denominación comercial:  
Nome comercial:

**DINABASE®**

(marchio registrato)  
(registered trademark)  
(eingetragene Schutzmarke)  
(marque déposée)  
(marca registrada)  
(marca registada)

Prodotto destinato ad esclusivo uso in campo dentistico professionale.  
Conforme ai requisiti di sicurezza come da direttiva CEE n° 93/42.  
The product is exclusively for use in the field of professional dentistry.  
It conforms to the safety stipulations of E.E.C. directive no. 93/42.  
Das Produkt ist ausschliesslich für den bereich der zahnärztlichen Fachanwendung.  
Den Sicherheitserfordernissen der EWG, N. 93/42 entsprechend, bestimmt.  
Produit exclusivement destiné à être employé dans le secteur dentaire professionnel.  
Conforme aux exigences de sécurité établis par la directive CEE n° 93/42.  
Producto destinado para uso exclusivo en el sector odontológico profesional.  
Conforme con los requisitos de seguridad según lo indicado en la norma C.E.E. N° 93/42.  
Produto destinado exclusivamente a ser usado em campo dentístico profissional.  
Conforme os requisitos de segurança segundo a directiva C.E.E. n° 93/42.



- 1.1 Definizione chimica: Soluzione copolimera vinilica ad alta viscosità  
Chemical specification: Very high viscose vinyl copolymer solution  
Chemischer Begriff: Kopolymere sehr zähflüssige Vinyl- Lösung  
Définition chimique: Solution de copolymère vinylique à haute viscosité  
Definición química: Solución copolímica vinílica de alta viscosidad.  
Definição química: Solução co-polímera vinílica de alta viscosidade.
- 1.2 Forma: Líquido altoviscoso fluidificabile al calore  
Form: Very high viscous liquid, thins when heated  
Form: Sehr zähflüssiges, an der Wärme verflüssigbares Fluid  
Forme: Liquide très visqueux fluidifiable avec la chaleur  
Forma: Líquido muy viscoso fluidificable en calor  
Forma: Líquido de alta viscosidade liquefactivo ao calor.
- 1.3 Colore: rosa tenue trasparente  
Colour: thin, light pink  
Farbe: durchsichtiges, zartes Rosa  
Couleur: rose tendre transparent  
Color: rosa tenue transparente  
Cor: rosa claro, transparente.
- 1.4 Odore: caratteristico, vinilico/alcoolico  
Smell: characteristic, vinylic/alcoholic  
Geruch: charakteristisch vinyl-alkoholisch  
Odeur: caractéristique, vinylique/alcoolique  
Olor: característico, vinílico/alcoholico  
Cheiro: característico vinílico/alcoólico

2.0 **Dati caratteristici - rilevati a 20°C salvo diversa specifica**  
Descriptive data: - of product at 20°C unless specified differently  
Kenndaten: - wenn nicht anders angegeben, bei 20 Grad C. aufgenommen  
Données caractéristiques - relevées à 20°C sauf autre spécification  
Datos característicos - detectados a 20°C excepto especificación diversa.  
Dados característicos: a 20°C salvo diversa especificação.

- 2.1 Temperatura di fusione/rammollimento: non rilevabile;  
Melting/ softening temperature: not detectable;  
Schmelz- oder Erweichungstemperatur: nicht feststellbar;  
Température de fusion/rammollissement: non décelable; **< 0°C**  
Temperatura de fusión/ablandamiento: no detectable;  
Temperatura de fusão/amolecimento: não determinada;

- 2.1.1 Punto di ebollizione: non rilevabile; decomposizione:  
Boiling point: not detectable; decomposes:  
Siedepunkt: nicht feststellbar; Zersetzung:  
Point d'ébullition: non décelable; décomposition:  
Punto de ebullición: no detectable; descomposición:  
Ponto de ebulição: não determinado; decomposição: **> 160°C**
- 2.2 Densità/Peso specifico: **~ 1,1**  
Density/Specific gravity:  
Dichte/spezifisches Gewicht:  
Densité/Poids spécifique:  
Densidad/Peso Específico:  
Densidade/Peso específico:
- 2.3 Tensione di vapore: non rilevabile  
Vapour pressure: not detectable  
Dampfspannung: nicht feststellbar  
Pression de vapeur: non décelable  
Tensión de vapor: no detectable  
Tensão de vapor: não determinada.
- 2.4 Viscosità: semisolido  
Viscosity: semisolid  
Viskosität: halbfest  
Viscosité: semi-solide  
Viscosidad: semisólido  
Viscosidade: semi-sólida.
- 2.5 Solubilità in acqua: non rilevabile  
Solubility in water: not detectable  
Wasserlöslichkeit: nicht feststellbar  
Solubilité dans l'eau: non décelable  
Solubilidad en agua: no detectable  
Solubilidade na água: não determinada.
- 2.6 pH (esponente d'idrogeno): non rilevabile  
pH (hydrogen index): not detectable  
pH (Wasserstoff-Wert): nicht feststellbar  
pH (teneur en hydrogène): non décelable  
pH (exponente de hidrógeno): no detectable  
pH (expoente do Hidrogénio): não determinado
- 2.7 Punto di infiammabilità, DIN 51758/ISO 2592: non rilevabile (decomposizione termica)  
La resina è stata sottoposta alla prova di infiammabilità prevista dalla direttiva C.E.E. n. 84/449 - allegato A 10 per i prodotti pastosi, ed è risultata NON facilmente infiammabile ; su di essa non deve quindi essere applicato il simbolo di infiammabilità (F = fiamma) neanche per eventuali contenitori di volume superiore ai 15 ml.
- Combustion temperature, DIN 51758/ISO 2592: not detectable (Thermal decomposition)  
The resin has undergone the inflammability test specified by E.E.C. directive no. 84/449 - appendix A 10 for pasty products, and is classified as NOT easily inflammable. Therefore the symbol for inflammability (F = flame) need not be applied even for containers of volume greater than 15 ml.
- Entflammungspunkt, DIN 51758/ISO 2592: nicht feststellbar (Thermische Zersetzung)  
Das Kunstharz wurde der in den EWG-Vorschriften unter N. 84/449 - Anlage A für teigartige Produkte vorgesehenen Entflammbarkeitsprüfung unterzogen und als NICHT leicht entflammbar erkannt ; daher braucht das Entflammbarkeits-Zeichen (F = Flamme), selbst bei Behältern von über 15 ml Rauminhalt, nicht darauf angebracht zu werden.
- Point d'inflammation, DIN 51758/ISO 2592: non décelable (Décomposition thermique)  
La résine a été soumise au test d'inflammabilité prévu par la directive CEE n°84/449 - annexe A10 pour les produits pâteux et s'est avérée NON facilement inflammable; il ne faut donc pas y appliquer le symbole d'inflammabilité (F = flamme), même sur des éventuels récipients d'un volume supérieur à 15 ml.
- Punto de inflamabilidad, DIN 51758/ISO 2592: no detectable (Descomposición térmica)  
La resina ha sido sometida a la prueba de inflamabilidad establecida por la norma C.E.E. N°84/449 - anexo A10 para los productos pastosos, y ha resultado ser NO fácilmente inflamable ; sobre ella no se debe aplicar el símbolo de inflamabilidad (F = llama) ni siquiera en eventuales contenedores de volumen superior a los 15 ml.
- Ponto de inflamação, DIN 51758/ISO 2592: não determinado (Decomposição térmica)  
A resina foi submetida a prova de inflamabilidade prevista pela diretiva C.E.E. n°84/449 - anexo A10 para produtos pastosos e resultou NÃO SER facilmente inflamável ; portanto na mesma não deve ser aplicado o símbolo de inflamabilidade (F = chama) nem sequer no caso de confecções de volume superior a 15 ml.
- 2.8 Temperatura di ebollizione: non rilevabile  
Boiling point: not detectable  
Siedepunkt: nicht feststellbar  
Température d'ébullition: non décelable  
Temperatura de ebullición: no detectable  
Temperatura de ebulição: não determinado
- 2.9 Limiti di esplosione: non rilevabili  
Explosion limits: not detectable  
Explosionsgrenze: nicht feststellbar  
Limites d'explosion: non décelables  
Límites de explosión: no detectable  
Limites de explosão: não determinados
- 2.10 Decomposizione termica: **> 160°C**  
Thermal decomposition:  
Thermische Zersetzung:  
Décomposition thermique:  
Descomposición térmica:  
Decomposição térmica:

2.11 Prodotti di decomposizione pericolosi: acido acetico  
(N.B.: si libera solo per decomposizione termica al di sopra dei 160°C)  
Dangerous products of decomposition: acetic acid  
(N.B. it is produced only at temperatures over 160°C)  
Gefährliche Zersetzungsprodukte: Essigsäure  
(N.B.: nur durch eine thermische Zersetzung von über 160 Grad C. freizusetzen)  
Produits de décomposition dangereux: acide acétique  
(N.B.: il n'est libéré que par décomposition thermique au-dessus de 160 °C)  
Productos de descomposición peligrosos: ácido acético  
(nota: se libera solamente por descomposición térmica por encima de los 160 ° C)  
Produtos de decomposição perigosos: ácido acético  
(N.B. Liberta-se somente por decomposição térmica acima de 160°C).

2.12 Reazioni pericolose: nessuna al di sotto dei 160°C  
Dangerous reactions: none below 160°C  
Gefährliche Reaktionen: keine unter 160 Grad C.  
Réactions dangereuses: aucune au-dessous de 160 °C  
Reacciones peligrosas: ninguna por debajo de los 160° C  
Reacções perigosas: nenhuma abaixo de 160°C

2.13 Ulteriori informazioni: //  
Other information: //  
Weitere Auskünfte: //  
Autres informations: //  
Ulteriores informaciones: //  
Outras informações: //

3.0 **Trasporto:** in base alle attuali regolamentazioni sui trasporti il prodotto non è pericoloso  
**Transport:** the product is not dangerous according to current EEC regulations  
**Transport:** auf Grund der gegenwärtigen EWG-Transport-Vorschriften ist das Produkt nicht gefährlich  
**Transport:** sur la base des actuelles réglementations CEE des transports le produit n'est pas dangereux  
**Transporte:** de conformidad con lo que establecen las actuales normas CEE sobre transportes, el producto no es peligroso.  
**Transporte:** com base nas actuais normas CEE de segurança nos transportes o produto não é considerado perigoso

4 **Prescrizioni:**  
in base alle informazioni disponibili il prodotto non è una merce pericolosa come da regolamentazioni del D.M. n° 555 e D.M. 03/12/1985 e successive modifiche/integrazioni per le sostanze pericolose.  
**Prescriptions:**  
on the basis of the information available the product cannot be classified as dangerous goods with regard to EEC Regulations (including all their successive modifications/integrations for dangerous substances).  
**Verordnungen:**  
auf Grund der verfügbaren Erkundigungen ist das Produkt, wie aus den Vorschriften über gefährliche Substanzen des EWG - Normen (und folgender Änderungen oder Ergänzungen zu entnehmen) kein gefährliches Gut.  
**Prescriptions:**  
sur la base des informations disponibles, le produit n'est pas une marchandise dangereuse selon les Normes CEE (et leur ultérieures modifications/intégrations concernant les produits dangereux).  
**Prescripciones:**  
en base a las informaciones disponibles el producto no es una mercancía peligrosa de conformidad con lo establecido por las Normas CEE (y sus sucesivas modificaciones/integraciones con respecto a las sustancias peligrosas).  
**Prescrições:**  
com base nas informações disponíveis o produto não é uma mercadoria perigosa segundo o regulamento constantes nas Normas CEE (e sucessivas modificações para as substâncias perigosas).

**Misure protettive, immagazzinaggio, manipolazione**  
**Protective measures, storage, handling**  
**Schutzmassnahmen, Einlagerung und Behandlung**  
**Mesures de protection, stockage, manipulation**  
**Medidas protectoras, almacenamiento, manipulación**  
**Medidas de protecção, armazenagem, manipulação.**

5.1 **Misure tecniche di protezione:**  
nessuna in particolare; norme di buona tecnica di laboratorio;  
evitare il surriscaldamento e l'uso di fiamme libere.

**Technical protection measures:**  
none in particular; good laboratory practices;  
avoid overheating and naked flames.

**Technische Schutzmassnahmen:**  
keine im Besonderen, es sei denn: die gewohnten Richtlinien einer guten Labortechnik befolgen;  
Überhitzung und Benützung offener Flammen vermeiden.

**Mesures techniques de protection:**  
aucune en particulier; respecter les normes de bonne technique de laboratoire;  
éviter le surchauffement et l'usage de flammes libres.

**Medidas técnicas de protección:**  
ninguna; normas de buena técnica de laboratorio;  
evitar el recalentamiento y el uso de llama mas libres.

**Medidas técnicas de protecção:**  
Nenhuma em especial; normas de boa técnica de laboratório aconselham;  
evitar o sobreaquecimento e o uso de chamas vivas.

- 41.
- 5.2 Equipaggiamento protettivo:  
 Protezione delle mani:  
 guanti per la protezione dal contatto con la resina quando è calda; prodotto non irritante (testato su ratti e cavie)  
 Protezione degli occhi:  
 non necessaria in condizioni d'uso normali; prodotto non irritante (testato su ratti e conigli)  
 Protezione delle vie respiratorie:  
 normale mascherina sterile/antipolvere
- Protective equipment:  
 Protection for the hands:  
 gloves for protection from heat and contact with the resin: the product does not irritate the skin (tested on rats and guinea pigs)  
 Eye protection:  
 not necessary in conditions of normal use; the product does not irritate the eyes (tested on rats and rabbits)  
 Breathing protection:  
 a normal sterile, antidust mask
- Vorbeugungs-Ausrüstungen:  
 Zum Schutz der Hände:  
 Handschuhe gegen den Kontakt mit heissem Kunstharz; das Produkt wirkt nicht irritierend (es wurde an Ratten und Versuchskaninchen geprüft).  
 Augenschutz:  
 bei Normalbenützung nicht notwendig, denn das Erzeugnis wirkt nicht augenreizend (an Ratten und Kaninchen getestet).  
 Zum Schutz der Atemwege:  
 eine gewöhnliche sterile Maske gegen den Staub.
- Équipement protecteur:  
 Protection des mains:  
 gants de protection afin d'éviter le contact avec la résine chaude; produit non irritant (testé sur les rats et les cobayes)  
 Protection des yeux:  
 non nécessaire pour les conditions d'utilisation normales; produit non irritant (testé sur les rats et les lapins)  
 Protection des voies respiratoires:  
 Masque stérile normal/anti-poussière
- Equipamiento protector:  
 Protección de las manos:  
 guantes para la protección del contacto con resinas cuando está caliente; producto no irritante (experimentado en ratones y conejillos de India)  
 Protección de los ojos:  
 no necesaria en condiciones de uso normales, producto no irritante (experimentado en ratones y conejos)  
 Protección de las vías respiratorias:  
 máscaras normales estériles antipolvo
- Equipamento de protecção:  
 Protecção das mãos:  
 luvas para a protecção do contacto com a resina quando está quente; produto não irritante (testado em ratos e cobaias).  
 Protecção das vias respiratórias:  
 normal máscara estéril contra a poeira.
- 5.3 Igiene: norme di buona tecnica di laboratorio  
 Hygiene: good laboratory practices  
 Hygiene: die normalen Richtlinien einer guten Labortechnik befolgen.  
 Hygiène: normes de bonne technique de laboratoire  
 Higiene: normas de buena técnica de laboratorio  
 Higiéne: normas de boa técnica de laboratório
- 5.4 Protezione incendi:  
 evitare il surriscaldamento e l'uso di fiamme libere  
 Fire protection:  
 avoid overheating and naked flames  
 Feuerschutz:  
 Überhitzung verhindern und keine offenen Flammen benutzen.  
 Protection anti-incendie:  
 éviter le surchauffement et l'usage de flammes libres  
 Protección incendios:  
 evitar el recalentamiento y el uso de llamas libres  
 Protecção contra incêndios:  
 Evitar o sobreaquecimento e o uso de chamas livres
- 5.5 Smaltimento: come materie plastiche, Alluminio, carta  
 Disposal: as for plastic, aluminium or paper materials  
 Beseitigung: wie bei Kunststoffmaterial, Aluminium und Papier.  
 Elimination: comme les matières plastiques, l'aluminium, le papier  
 Eliminación: como material plástico, aluminio, papel  
 Eliminação: como matérias plásticas, alumínio, papel.

- 6 **Misure in caso di incidenti ed incendi**  
**Measures to be taken in case of accidents and fire**  
**Massnahmen bei Unfällen oder Feuersbrunst**  
**Mesures en cas d'accidents et d'incendies**  
**Medidas en caso de accidentes e incendios**  
**Medidas em caso de incêndio**
- 6.1 **Dopo versamento:**  
pulizia il più possibile a secco, poi con acqua tiepida; i residui si possono rimuovere con Etanolo od Acetone  
**Spillage:**  
wipe up the areas as much as possible, then clean what is left with warm water, any residue can be removed with Ethanol or Acetone  
**Bei Verschütten:**  
möglichst gut trocken säubern, dann mit lauwarmem Wasser spülen; Rückstände können mit Äthylalkohol oder Azeton entfernt werden  
**Après le déversement:**  
nettoyer le plus possible à sec, puis avec de l'eau tiède; les résidus peuvent être éliminés avec de l'éthanol ou de l'acétone  
**Después de haber vertido:**  
aseo - lo más posible - en seco, luego con agua tibia; los residuos se pueden quitar con etanol o acetona  
**Depois do uso: máxima limpeza a seco, a seguir com água tépida; os resíduos podem-se eliminar com Etanol ou Acetona.**
- 6.2 **Mezzo di estinzione: acqua e tutti i tipi di estintori.**  
**Extinguishing in case of fire: water and all types of fire extinguisher.**  
**Zum Löschen: Wasser und alle Arten Feuerlöscher.**  
**Moyens d'extinction: eau et tous les types d'extincteurs.**  
**Medio para la extinción: agua y todos los tipos de extintores.**  
**Meios de extinção: água e todos os tipos de extintores.**
- 6.3 **Pronto soccorso - First aid - Erste Hilfe - Premiers soins - Primeros auxilios - Pronto socorro:**
- |   |   |
|---|---|
| in caso di contatto con gli occhi: sciacquare con acqua | in caso di contatto con la pelle: lavare con acqua e sapone     |
| in case of contact with the eyes: rinse with water      | in case of skin contact: wash with soap and water               |
| im Falle einer Augenberührung: mit Wasser spülen        | bei Berührung der Haut: mit Seifenwasser waschen                |
| en cas de contact avec les yeux: rincer avec de l'eau   | en cas de contact avec la peau: laver avec de l'eau et du savon |
| en caso de contacto con los ojos: enjuagar con agua     | en caso de contacto con la piel: lavar con agua y jabón         |
| no caso de contacto com os olhos: enxaguar com água     | no caso de contacto com a pele: lavar com água e sabão          |
- in caso di ingestione: il prodotto si comporta come sostanza solida inerte (ad es. come la gomma da masticare).  
in case of ingestion: the product behaves like a solid inert substance (for example, chewing gum).  
bei Einnahme: das Produkt verhält sich wie feste, inerte Substanz (z.B. wie Kaugummi).  
en cas d'ingestion: le produit se comporte comme une substance solide inerte (p. ex.: de la gomme à mâcher).  
en caso de ingestión: el producto se comporta como substancia sólida inerte (por ejemplo: como la goma de mascar).  
No caso de ingestão: o produto comporta-se como substância sólida inerte (como p. ex. pastilha elástica).
- 6.4 **Ulteriori informazioni:**  
Il prodotto è risultato non irritante al contatto con la pelle e le mucose, anche oculari, degli animali da laboratorio.  
**Further information:**  
The product is not irritating to the skin or the mucous membrane, even ocular, on laboratory animals.  
**Weitere Aufklärungen:**  
Das Produkt hat sich bei Labortieren als nicht haut- oder schleimhaut-aufreizend herausgestellt, selbst nicht an den Augen.  
**Autres informations:**  
le produit n'est pas irritant au contact avec la peau et les muqueuses, même oculaires, des animaux de laboratoire.  
**Ulteriores informaciones:**  
El producto resultó ser no irritante al contacto con la piel y las mucosas, también oculares, de los animales de laboratorio.  
**Outras indormações:**  
O produto resultou não irritante ao contacto com a pele e com as mucosas, incluindo as oculares, nos animais de laboratório.
- 7 **Dati tossicologici:**  
Tossicità acuta orale nel ratto LD50 >> 5000 mg/Kg di peso corporeo  
**Toxicological data:**  
Acute oral toxicity for the rat LD50 >> 5000 mg/Kg body weight  
**Giftigkeits-Angaben:**  
Bei Ratten akute orale Giftigkeit LD50 >> 5000 mg/Kg Körpergewicht  
**Données toxicologiques:**  
toxicité aiguë par voie orale chez le rat LD50 >> 5.000 mg/kg  
**Datos toxicológicos:**  
Toxicidad aguda oral en el ratón LD50 >> 5000 mg/Kg de peso corpóreo  
**Dados toxicológicos:**  
Toxicidade aguda oral no rato LD50 >> 5000 mg/kg de peso corpóreo.
- 8 **Dati ecologici:**  
Sulla base dei componenti contenuti nel prodotto e/o in sostanze strutturalmente simili, i dati ecologici dovrebbero essere i seguenti:  
- biodegradabilità ridotta della resina; per il resto si tratta di imballi in PVC, Alluminio e carta, si rimanda ai dati conosciuti per tali materiali

**Ecological data:**

On the basis of the product's components and/or in structurally similar substances, the ecological data should be as follows:  
- reduced biodegradability of the resin, otherwise, the packaging is in PVC, aluminium and paper for which consult the standard data

**Umwelt-Angaben:**

Auf Grund der im Produkt und/oder in strukturell ähnlichen Substanzen enthaltenen Komponenten sollten die ökologischen Angaben folgende sein:  
- verminderte biologische Abbaubarkeit wie bei Kunstharz; im übrigen handelt es sich um Verpackungen aus PVC, Aluminium und Papier und man verweist deshalb auf die für solche Materialien bekannten Angaben.

**Données écologiques:**

sur la base des composants présents dans le produit et/ou dans des substances structurellement semblables, les données écologiques devraient être les suivantes:  
- biodégradabilité réduite de la résine; pour le reste, constitué d'emballages en PVC, aluminium et papier, se reporter aux données relatives à ces matériaux.

**Datos ecológicos:**

Sobre la base de los componentes contenidos en el producto y/o en sustancias estructuralmente similares, los datos ecológicos tendrían que ser los siguientes:  
- biodegradabilidad reducida de la resina; con respecto a lo demás se trata de embalaje de PVC, aluminio y papel, veáse los datos conocidos para dichos materiales

**Dados ecológicos:**

Com base nos componentes contidos no produto e/ou em substâncias estruturalmente semelhantes, os dados ecológicos devem ser os seguintes:  
biodegradabilidade reduzida da resina; o resto são materiais de embalagem em PVC, Alumínio e papel e portanto demandamos aos dados conhecidos para tais materiais.

9 **Ulteriori informazioni:**

Queste informazioni si basano sulle ns. odierne conoscenze, e si riferiscono al prodotto nello stato e nelle condizioni in cui è fornito. Descrivono il prodotto tenendo conto dei requisiti di sicurezza; non si tratta di dati tecnici di impiego.

**Furthér information:**

This information is based on our daily experience and refers to the product in the state and condition in which it is supplied. It describes the product bearing in mind the safety requirements, it does not concern technical data for use of the product.

**Weitere Auskünfte:**

Diese Auskünfte stützen sich auf unsere gegenwärtigen Kenntnisse und beziehen sich auf das Produkt, welches sich im selben Zustande und in denselben Bedingungen befindet, in welchen es geliefert wird. Sie beschreiben das Produkt in Hinsicht auf die Sicherheitserfordernisse; es handelt sich nicht um technische Benützungangaben.

**Autres informations:**

Les présentes informations reflètent le niveau actuel de nos connaissances et se réfèrent au produit dans l'état et aux conditions où il est fourni. Elles décrivent le produit en tenant compte des exigences de sécurité; il ne s'agit pas de données techniques d'utilisation.

**Ulteriores informaciones:**

Estas informaciones se efectúan sobre las bases de nuestros actuales conocimientos, y se refieren al producto en el estado y en las condiciones que fue entregado. Describen el producto teniendo en cuenta los requisitos de seguridad; no se trata de datos técnicos de empleo.

**Outras informações**

Estas informações baseiam-se nos nossas actuais conhecimentos e referem-se ao produto no estado e nas condições em que é fornecido. Descrevem o produto tomando em consideração os requisitos de segurança e portanto não se referem aos dados técnicos de uso.

Il prodotto è risultato stabile "in vitro", sottoponendolo alla azione dei microorganismi sotto citati, sia durante test rapidi di 4 ore, sia a seguito di test prolungati (60 gg):

The product has shown itself to be stable "in vitro" when undergoing the action of the micro-organisms listed below, both during quick 4 hour tests and extended tests (60 days):

Das Produkt erwies sich "in vitro", als es dem Einfluss der weiter unten verzeichneten Mikroorganismen ausgesetzt wurde, sowohl während kurzer, vierstündiger Testprüfungen als auch während längerer Prüfungsperioden von 60 Tagen, als beständig:

Le produit s'est démontré stable in vitro après avoir été soumis à l'action des micro-organismes cités ci-après et ce aussi bien lors de tests rapides de 4 heures que de tests prolongés (60 jours):

El producto ha resultado ser estable "in vitro", someténdolo a la acción de los microorganismos a continuación citados, tanto durante test rápidos de 4 horas, como luego de test prolongados (60 días):

O produto resultou ser estável "in vitro", submetendo-o à acção dos micro-organismos abaixo citados, quer no caso de testes rápidos de 4 horas, quer no caso de testes prolongados (60 dias):

- |                              |                        |                         |
|------------------------------|------------------------|-------------------------|
| - Staphylococcus aureus      | - Streptococcus mutans | - Candida albicans      |
| - Staphylococcus epidermidis | - Veillonella spp.     | - Candida tropicalis    |
| - Streptococcus salivarius   | - Proteus spp.         | - Aspergillus flavus    |
| - Streptococcus mitior       | - Escherichia coli     | - Aspergillus fumigatus |